

26. Entonces le fue dicho (al morir): «Entra en el paraíso». (Y vio la recompensa que le esperaba. En ese momento) dijo: «¡Ojalá mi pueblo supiera

27. «que mi Señor ha perdonado mis pecados y me ha honrado (haciéndome entrar en el paraíso)!».

28. Y tras su muerte no enviamos sobre su pueblo un ejército del cielo (para destruirlo) ni necesitábamos hacerlo.

29. Bastó un solo gran estruendo para que todos quedaran inmóviles, muertos.

30. ¡Cómo se lamentarán esos siervos (cuando vean el castigo)! Cada vez que recibían a un mensajero, se burlaban de él.

31. ¿Acaso no ven cuántas generaciones que los precedieron, y que nunca regresarán, destruimos (y reflexionan sobre ello)?

32. Y todos (los hombres) sin excepción comparecerán ante Nos (para ser juzgados).

33. Y tienen como prueba (de Nuestro poder) que reavivamos la tierra árida y extraemos de ella el grano del que se alimentan.

34. Y hemos dispuesto en ella palmerales y viñedos; y hemos hecho que brotaran en ella manantiales (que los irrigan)

35. para que puedan comer de sus frutos sin que sus manos hayan creado nada de ello. ¿No van a ser, pues, agradecidos?

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ لَيْلَتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

بِمَا عَفَّرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٣٧﴾

﴿٣٨﴾ وَمَا أَرْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُزِلِينَ ﴿٣٩﴾ إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٤٠﴾

يَحْسَرَةُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ كُلُّ لَمَمٍ لِّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٤٣﴾

وَأَيُّهَا لَمْ يَكُنِ الْأَرْضُ الْمَيْتَةَ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٤٤﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجْرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٤٥﴾

لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

36. ¡Glorificado sea Quien ha creado parejas de todas las cosas: de lo que produce la tierra, de ellos mismos y de lo que desconocen⁷⁷⁶!

37. Y tienen una prueba de Nuestro poder en la noche. Retiramos de ella (la luz) del día y los dejamos en la oscuridad.

38. Y el sol sigue una trayectoria determinada (hasta un tiempo decretado: el Día de la Resurrección). Ese es el decreto del Poderoso, el Omnisciente.

39. Y hemos decretado las fases de la luna, hasta que regresa (en su última fase) a la forma de una rama de palmera seca y curvada.

40. El sol no puede alcanzar a la luna, ni la noche puede anticiparse al día⁷⁷⁷. Y todos (el sol, la luna y los planetas) recorren su propia órbita.

41. Y tienen como prueba (de Nuestro poder) que transportamos a sus antepasados en el arca (de Noé), que estaba repleta,

42. y que hemos creado para ellos otros medios de transporte similares que utilizan.

43. Y si quisiéramos, los ahogaríamos y no tendrían quién los socorriese; y no se salvarían,

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا
مِمَّا تَنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَيُّهُ لَّهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا
هُم مُّظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ذَلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ
الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ
وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ
يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَيُّهُ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ
الْمَسْحُونِ ﴿٤١﴾

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ نَشَاءُ نَغْرِقْهُمْ فَلَا يَصْرِحُ لَهُمْ وَلَا هُمْ
يُنْقَذُونَ ﴿٤٣﴾

⁷⁷⁶ Todo ha sido creado en parejas, los animales, las plantas e incluso los frutos que produce la tierra, pues implican la existencia de órganos femeninos y masculinos en la flor para haberse podido formar. Asimismo esta aleya afirma que hay otras cosas en parejas que el hombre aún ignora (o ignoraba). Aquí podrían incluirse fenómenos como la electricidad, que se basa en que hay partículas cargadas positivamente (protones) y otras negativamente (electrones); así como otros aspectos que todavía no son del conocimiento del hombre.

⁷⁷⁷ Al-lah ha dispuesto que el día y la noche se sucedan, por lo que la noche no puede hacer aparición antes de que acabe el tiempo que Al-lah ha decretado para el día y viceversa.

44. a menos que Nos apiadásemos de ellos para dejarlos disfrutar (de la vida) por un tiempo.

45. Y si se les dice (a quienes rechazan la verdad): «Temed (el castigo que podéis recibir en) esta vida y en la que os espera para que podáis recibir la misericordia de Al-lah» (se desentienden sin hacer caso).

46. Y cada vez que les llega una prueba (de la unicidad) de su Señor se alejan de ella.

47. Y si se les dice que den en caridad parte de lo que Al-lah les ha concedido, quienes rechazan la verdad dicen a los creyentes: «¿Tenemos que alimentar a aquellos que si Al-lah quisiera habría alimentado Él? Realmente, estáis en un claro error».

48. Y dicen (desafiantes): «¿Cuándo sucederá (el castigo) que nos prometéis, si sois veraces?».

49. No esperan sino el primer soplido (del cuerno) que los sorprenderá mientras discuten (sobre asuntos mundanos).

50. Entonces no podrán dejar testamento alguno ni regresarán a sus familias.

51. Y cuando suene el cuerno (por segunda vez), saldrán de las tumbas y se dirigirán rápidamente hacia su Señor.

52. Dirán: «¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha hecho salir de donde descansábamos?». (Les será dicho:) «Eso es lo que el Clemente había prometido, y los mensajeros dijeron la verdad».

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَيُفْخِ فِي الْأُصْوَارِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

قَالُوا يَوَلَّيْنَا مِنْ بَعْثِنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Bastará con un solo soplido (del cuerno: el segundo soplido) para que todos comparezcan ante Nos.

54. Ese día nadie será tratado con injusticia y recibiréis la recompensa que vuestras acciones hayan merecido.

55. Ese día, los habitantes del paraíso estarán ocupados en cosas placenteras.

56. Ellos y sus esposas estarán a la sombra, recostados en divanes.

57. Allí tendrán fruta y todo aquello que soliciten.

58. «Paz (sobre vosotros)», será el saludo del Señor Misericordioso.

59. (Y Al-lah dirá a quienes rechazaron la verdad:) «¡Apartaos (de los creyentes), oh, pecadores incrédulos!

60. «¿Acaso no os ordené, hombres descendientes de Adán, no adorar al Demonio? Él es, realmente, un declarado enemigo vuestro.

61. «(Y os ordené) adorarme (solo) a Mí. Este es el camino recto.

62. «Y él ha extraviado a muchas generaciones de vosotros; ¿es que no razonáis?».

63. (Y les será dicho:) «Este es el infierno que se os había prometido.

64. «Entrad y arded hoy en él por haber negado la verdad».

65. Hoy sellaremos sus bocas; sus manos Nos hablarán y sus pies darán testimonio de lo que hicieron.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

فَالْيَوْمَ لَا تَظْلِمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

إِنْ أَصْحَبَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكَهْنُونَ ﴿٥٥﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّلٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِفُونَ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾ سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَأَمْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾

﴿أَلَمْ أَعْهِدْ إِلَيْكُمْ يَبْنَىٰٓءَآدَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ﴾ ﴿٦٠﴾

وَأَن أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

66. Si hubiésemos querido, los habríamos cegado (extraviándolos a todos); y aunque se apresuraran por (encontrar) el camino (de la verdad), ¿cómo podrían verlo?

وَلَوْ نَشَاءَ لَمَسَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ
فَأَسْبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Y si hubiésemos querido, los habríamos transformado (en piedras) allí en sus hogares, de manera que hubiesen permanecido (inmóviles) sin capacidad para avanzar o retroceder⁷⁷⁸.

وَلَوْ نَشَاءَ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ
مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا
مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

68. Y a quien le concedemos una larga vida le restamos facultades (haciendo que su cuerpo y su mente se debiliten). ¿No van, pues, a razonar?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ
أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Y no le enseñamos (a Muhammad) la poesía, pues no era adecuada para él. (El Corán) no es sino una exhortación y una clara revelación

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ
إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾

70. para advertir a quienes están vivos⁷⁷⁹ y para que se cumpla el castigo prometido sobre quienes rechazan la verdad.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

71. ¿Acaso no ven que, entre Nuestra obra, hemos creado para ellos (dóciles) animales de rebaño de los que son dueños?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ
أَيْدِينَا أَنْعَمًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾

72. Y los hemos sometido a su disposición; algunos los utilizan como montura y de otros se alimentan.

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا
يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73. Y de ellos obtienen beneficios (diversos) y una bebida (la leche). ¿No van a ser, pues, agradecidos?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا
يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

⁷⁷⁸ Otra posible interpretación es que Al-lah podría haberlos convertido en monos o cerdos sin que pudiesen regresar a su estado original o bien podría haberlos destruido.

⁷⁷⁹ Puede significar «a todo hombre viviente» o bien «a los creyentes», ya que, en sentido figurado, quien tiene fe en el corazón tiene un corazón vivo.

74. Y (los idólatras) han tomado a otras divinidades fuera de Al-lah para que los socorran.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

75. Mas no pueden ayudarlos, y comparecerán (ante Al-lah el Día del Juicio Final) como un ejército contra quienes los adoraban⁷⁸⁰.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ
مُحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

76. Que no te aflija, pues, lo que dicen (¡oh, Muhammad!). Nos sabemos lo que ocultan y lo que manifiestan.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا
يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

77. ¿Acaso no ve el hombre que lo creamos a partir de una mínima cantidad de esperma (nutfah)? Y sin embargo discute manifiestamente (el poder de su Señor).

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْتَهُ مِنْ نُطْفَةٍ
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

78. Y Nos pone una pregunta a modo de ejemplo y olvida su propia creación. Dice: «¿Quién dará vida a los huesos una vez estén desintegrados?».

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ
يُعِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Dile (¡oh, Muhammad!): «Les dará vida Quien los creó por primera vez». Y Él tiene conocimiento sobre toda la creación.

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Él es Quien produce para vosotros fuego del árbol verde⁷⁸¹, y podéis encender (hogueras) con él.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. ¿Acaso Quien creó los cielos y la tierra no tiene poder para crear algo similar? ¡Por supuesto que sí! Y Él es el Creador Supremo, el Omnisciente.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ
الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

⁷⁸⁰ Otra posible interpretación es que los ídolos no podrán ayudarlos, a pesar de que los idólatras actuaban en la vida mundanal como sus soldados, protegiéndolos y sirviéndolos, y se enfadaban por ellos.

⁷⁸¹ El árbol, el cual tiene su origen en el agua y es verde y húmedo, se convierte en madera seca que se utiliza como combustible vegetal para encender un fuego. También puede referirse aun tipo concreto de árbol que crece en el oeste de la península arábiga que posee la peculiaridad de que sus verdes ramas pueden producir chispas si se frotan entre ellas. Al-lah puede extraer algo como el fuego desde un origen totalmente contrario al mismo (el agua). Y del mismo modo que Él puede hacer que el árbol verde produzca fuego, también puede devolver la vida a los muertos, pues nada es imposible para Él.

82. Ciertamente, cuando desea crear cualquier cosa, Le basta con decir «sé» y es.

83. Glorificado sea Aquel a Quien pertenece el dominio de todas las cosas y a Quien retornaréis (el Día de la Resurrección).

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ،
كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

فَسُبْحَانَ الَّذِي يَدِيهِ مَلَكُوتُ كُلِّ
شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

SURA AS-SĀFFAT⁷⁸²
(LOS ORDENADOS EN FILAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

سورة الصافات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (Juro) por los (ángeles) ordenados en filas (para adorar a su Señor o para esperar Sus órdenes),
2. por los que conducen las nubes,
3. por los que llevan (a los hombres) la revelación (o la recitan);
4. (por ellos juro que) vuestro Dios es un Dios Único,
5. el Señor de los cielos y de la tierra, de cuanto existe entre ellos; el Señor de los amaneceres⁷⁸³.
6. Ciertamente, hemos adornado el cielo de este mundo con las estrellas
7. y lo hemos protegido de todo demonio rebelde.
8. Estos no pueden escuchar lo que se dice (a los ángeles) en el cielo porque son abatidos desde todas partes
9. y expulsados; y recibirán un castigo incesante (en la otra vida).
10. Y si alguno consigue captar algunas palabras, es perseguido por una estrella fugaz de luz penetrante (que lo quema).

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ١

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا ٢

فَالَّتِيلَاتِ ذِكْرًا ٣

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ٤

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ٥

إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ٦

وَحَفِظْنَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ٧

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَدِّفُونَ

مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ٨

دُحُورًا وَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ٩

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شَهَابٌ

ثَاقِبٌ ١٠

⁷⁸² Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 182 aleyas.

⁷⁸³ La inclinación del eje de rotación de la tierra, junto con la forma esférica de esta, es la responsable de que los rayos del sol incidan con diferentes ángulos sobre una misma zona a lo largo del año, creando el efecto de que vemos salir el sol y ponerse por diferentes puntos del horizonte, haciéndose más clara esta diferencia en invierno con respecto al verano debido a los solsticios; de allí la expresión de «el Señor de los amaneceres» o bien «el Señor de los dos amaneceres y las dos puestas de sol».

11. Pregúntales (a quienes rechazan la verdad, ¡oh, Muhammad!) sison ellos más difíciles de crear o todo lo demás que hemos creado. Ciertamente, los creamos (por vez primera) de un barro pegajoso.

فَأَسْأَلْنَهُمْ أَهْمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنِ خَلَقْنَا
إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

12. Y tú te sorprendes (de que nieguen la resurrección), mientras que ellos se burlan (de ti y de tu reacción).

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. Y si los exhortas, no se benefician de la exhortación.

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

14. Y si ven un milagro (que prueba tu veracidad) se burlan de él

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٤﴾

15. y dicen: «Esto no es sino clara brujería.

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿seremos resucitados?,

أَءَدَا مِنَّا وَكُنَّا نُرَابًا وَعِظْمًا ءَآئًا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

17. «¿y también nuestros antepasados?».

أَوَءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

18. Diles: «Sí. Y seréis humillados».

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَخِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Bastará con un solo soplido (del cuerno) para que (resuciten y) contemplen (los horrores de ese día).

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

20. Dirán (tras resucitar): «¡Ay de nosotros! Este es el Día del Juicio Final».

وَقَالُوا يُوَيْلَنَا هَذَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿٢٠﴾

21. (Y los ángeles les dirán:) «Este es el día decisivo que negabais (en que los creyentes se separarán de quienes rechazaban la verdad para ser juzgados)».

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

22. (Y Al-lah dirá a los ángeles:) «Reunido a los injustos (que negaban la verdad), a sus aliados (de entre los *yinn*) y a los (ídolos) que adoraban

﴿٢٢﴾ أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا
كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

23. «fuera de Al-lah y conducidlos a todos hacia el camino del infierno.

﴿٢٣﴾ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

24. «Y haced que se detengan, pues serán interrogados».

وَقِفُّهُمْ عَلَيْهِمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾

25. Se les dirá: «¿Qué os sucede? ¿Por qué no os ayudáis unos a otros?».

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Mas ese día se rendirán sin ofrecer resistencia,

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

27. y se dirigirán los unos a los otros discutiendo (lanzándose reproches entre ellos).

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. (Los débiles) dirán (a los líderes de entre los *yinn* y los hombres incrédulos a quienes seguían): «En verdad, vosotros nos extraviasteis (haciendo uso de vuestro poder sobre nosotros)».

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. (Los otros) responderán: «¡No! Vosotros no erais creyentes.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

30. «No teníamos ningún poder sobre vosotros (para hacer que nos siguierais), sino que erais un pueblo transgresor.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾

31. «Y se ha cumplido la promesa de nuestro Señor sobre nosotros de que sufriremos (el castigo del fuego).

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَٰئِقُونَ ﴿٣١﴾

32. «Y os extraviarnos porque nosotros mismos estábamos extraviados».

فَآغَوَيْنَاكُم بِمَا كُنَّا غَٰوِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ese día todos ellos compartirán el suplicio.

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. Así es como actuamos con los pecadores que niegan la verdad.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

35. Si se les decía (a los idólatras de La Meca) que no había nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Al-lah, se llenaban de arrogancia

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. y decían (refiriéndose a Muhammad): «¿Abandonaremos nuestras divinidades por un poeta chiflado?».

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَأَنَارُكُوا ۖ إِلَٰهَتِنَا لَشَاعِرٍ مُّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

37. Mas (Muhammad) llegó con la verdad confirmando a los profetas anteriores.
38. Ciertamente, sufriréis el castigo doloroso (del fuego por rechazar la verdad),
39. y solo obtendréis el castigo que vuestras acciones merezcan;
40. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia).
41. Estos recibirán una provisión que reconocerán (en el paraíso):
42. fruta (diversa), y serán honrados
43. en los jardines de las delicias.
44. Estarán unos frente a otros recostados en divanes.
45. Circularán entre ellos copas de un vino que fluirá (como el agua de los ríos)
46. de color blanco y de sabor delicioso para quienes lo beban,
47. el cual no les causará ningún perjuicio ni los embriagará.
48. Y tendrán mujeres de ojos grandes y hermosos de recatada mirada (que solo mirarán a sus esposos),
49. parecidas a perlas celosamente protegidas.
50. Y (los creyentes) se dirigirán unos a otros preguntándose sobre su situación en la vida mundanal.
51. Uno de ellos dirá: «Yo tenía un íntimo amigo

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَعْلُومٌ ﴿٤١﴾

فَوَكَهَهُمْ مُمْكِرُمُونَ ﴿٤٢﴾

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِيبٌ ﴿٥١﴾

52. «que me solía decir: “¿Tú eres de los que creen en la resurrección?”
53. «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿rendiremos cuentas de nuestras acciones?»».
54. (Después) dirá (a sus compañeros del paraíso): «¿Nos asomamos (para ver qué fue de aquel amigo)?».
55. Y al mirar abajo verá a su viejo amigo en medio del fuego.
56. Le dirá: «¡Por Al-lah que estuviste a punto de ser mi ruina!
57. «Si no hubiese sido por el favor de mi Señor (al guiarme), estaría también yo (en el fuego)».
58. Los creyentes preguntarán en el paraíso: «¿No moriremos nunca más?
59. «¿Solo morimos una vez (en la vida mundanal) y no seremos castigados nunca (tras entrar en el paraíso)?».
60. Ese será el gran triunfo.
61. ¡Que (los hombres) se esfuercen en realizar buenas obras (en la vida mundanal) para obtener una recompensa así!
62. ¿Es esto (las bendiciones del paraíso) mejor concesión o el árbol (infernol) de Zaqqum?
63. Hemos hecho de dicho árbol una prueba⁷⁸⁴ para los injustos (que rechazan la verdad con el fin de comprobar si creían o no).
64. Es un árbol que crece en medio del fuego (del infierno).

يَقُولُ أَأَنْتَ لِمَنِ الْمَصْدِقِينَ ﴿٥٢﴾

أَءَاذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَأَنْتَا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾

فَأَطَاعَ فِرْعَاوْنُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدْتَ لَتُرْدِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَمِيَّينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَدِّيْنَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

أَذَلِكَ خَيْرٌ نُزْلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

784 Ver la segunda nota de la aleya 60 de la sura 17.

65. Sus frutos son (repugnantes) como cabezas de demonios.
66. Y comerán de él hasta llenar sus estómagos.
67. Después beberán unamezcla de agua hirviendo.
68. Luego regresarán al (suplicio del) fuego.
69. Ellos encontraron a sus padres extraviados
70. y se apresuraron a seguir sus pasos.
71. Y, en verdad, la mayoría de las comunidades que los precedieron se extraviaron antes que ellos,
72. a pesar de haber recibido la llegada de amonestadores.
73. Observa cuál fue el final de quienes fueron advertidos (y no escucharon);
74. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido.
75. Y, ciertamente, Noé Nos suplicó ayuda, y somos los mejores en responder.
76. Y lo salvamos junto con su familia de la gran angustia (del daño que les ocasionaba su pueblo y del diluvio).
77. E hicimos que su descendencia sobreviviera
78. y que él fuera recordado y elogiado por las generaciones posteriores.
79. La paz esté con Noé entre todas las criaturas.
80. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

طَلَعَهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

فَأَنَّهُمْ لَا يَكُونُ مِنْهَا فَمَا لَوْ مِنْهَا الْبُطُونِ ﴿٦٦﴾

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

إِنَّهُمْ أَلَفُوا أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾

فَهُمْ عَلَىٰ آثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٧٢﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٣﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوْحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

81. Él era uno de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾
82. Y después (tras salvarlo junto con su familia), ahogamos a los demás. ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٢﴾
83. Y, ciertamente, Abraham fue uno de quienes siguieron su creencia. وَإِذْ مِنْ شِعْبِهِ لِلْأَبْرَهِيمِ ﴿٨٣﴾
84. Se presentó ante su Señor con un corazón limpio (de toda incredulidad). إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾
85. Y dijo a su padre y a su pueblo: «¿Qué es lo que adoráis? إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾
86. «¿Deseáis falsas divinidades fuera de Al-lah? أَفَنُكَلِّمُ الْهَلَكَ دُونِ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾
87. «¿Qué pensáis sobre el Señor de toda la creación?». فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾
88. Y miró hacia las estrellas. فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾
89. Y dijo (para poder quedarse solo)⁷⁸⁵: «Realmente, estoy enfermo». فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾
90. Y se alejaron de él. فَنَوَلُّوا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾
91. Entonces se dirigió rápidamente hacia los ídolos de su pueblo y les preguntó: «¿No coméis? فَرَأَى إِلَى آلِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾
92. «¿Qué os pasa?, ¿por qué no habláis?». مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾
93. Entonces se acercó a ellos y los golpeó con la mano derecha (y cayeron destrozados). فَرَأَى عَلَيْهِمْ صَرْبًا يَالْمِينَ ﴿٩٣﴾
94. Y (cuando su pueblo vio lo que había sucedido con sus divinidades) se dirigieron a él con rapidez. فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْفُوقُونَ ﴿٩٤﴾
95. (Abraham) les dijo: «¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis tallado, قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

⁷⁸⁵ Abraham —la paz de Al-lah esté con él— quería demostrar a su pueblo la falsedad de los ídolos que adoraban, e ideó un plan para ello que se explica con detalle en las aleyas 57-67 de la sura 21. De hecho, cuando dijo que estaba enfermo no mentía, pues estaba enfermo anímicamente de ver la idolatría de su pueblo.

96. «cuando Al-lah es Quien os ha creado, así como lo que hacéis?».

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. (Entonces) dijeron (furiosos): «Levantad para él una construcción (donde quemarlo) y arrojadlo al fuego».

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

98. Y tramaron un plan contra él, mas ellos fueron los derrotados (pues Al-lah lo salvó de las llamas).

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

99. Dijo Abraham: «Emigraré hacia (donde me ordene) mi Señor; Él me guiará».

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

100. (Y Abraham suplicó a Al-lah diciendo:) «¡Señor!, concédeme un hijo que esté entre los rectos y virtuosos».

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Y le anunciamos el nacimiento de un niño (Ismael)⁷⁸⁶ paciente y tolerante.

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. Y cuando (Ismael) hubo crecido y empezó a acompañar a su padre, este le dijo: «¡Hijo mío!, he visto en un sueño⁷⁸⁷ que te degollaba; ¿qué opinas sobre ello?». (Ismael) le dijo: «¡Padre mío!, haz lo que se te ordena. Si Al-lah quiere, me hallarás de los pacientes».

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعَىٰ قَالَ يَبْنَئِي إِنِّي
أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا
تَرَىٰ قَالَ يَأْتَايَ أَفْعَلُ مَا تُؤْمَرُ

سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Y cuando ambos se hubieron sometido (a la orden de Al-lah) y (Abraham) hubo colocado (a su hijo) tumbado sobre la frente (para sacrificarlo),

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

104. lo llamamos (diciéndole): «¡Abraham!,

وَنَدَيْنَاهُ أَن يٰأَبْرَاهِيمُ ﴿١٠٤﴾

⁷⁸⁶ La aleya siguiente deja claro que Ismael fue el hijo al que Al-lah ordenó sacrificar a Abraham, ya que no le anunciaría el nacimiento de su hijo Isaac hasta más adelante, como refleja la aleya 112 de esta misma sura. Asimismo, el significado de la palabra «Ismael» es «Al-lah ha escuchado», haciendo referencia a la plegaria de Abraham, y ello confirma la creencia islámica de que estas aleyas se refieren a Ismael y no a Isaac.

⁷⁸⁷ Los sueños de los profetas son revelaciones de Al-lah que deben cumplirse.

105. «ya has cumplido tu sueño». Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

106. Ciertamente, esa fue una clara (y dura) prueba de su Señor (para comprobar la obediencia de Abraham).

107. Y salvamos (a su hijo) mediante un espléndido sacrificio (el de un carnero)⁷⁸⁸.

108. E hicimos que Abraham fuese recordado y elogiado por las generaciones posteriores.

109. La paz esté con Abraham.

110. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

111. Él era uno de Nuestros siervos creyentes.

112. Y le anunciamos el nacimiento de Isaac, que sería un profeta y estaría entre los rectos y virtuosos.

113. Y bendecimos (a Abraham) y a Isaac. Y de entre la descendencia de ambos hubo quienes hacían el bien y quienes fueron claramente injustos consigo mismos (al rechazar la verdad).

114. Y, ciertamente, favorecimos a Moisés y a Aarón.

115. Y los salvamos, así como a su pueblo, de la gran aflicción que sufrían (por estar sometidos al Faraón).

116. Y los socorrimos, y fueron ellos los vencedores.

117. Y les concedimos Escrituras esclarecedoras.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّؤْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

إِن هَذَا لَهُوَ أَلْبَتَأُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾

وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْحَاقَ وَمِن
ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ
مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

وَنَصَّرْنَاهُمْ فَاكُونُوا لَهُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾

وَأَنبَأْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

788 Pues Al-lah ordenó a Abraham sacrificar un carnero en su lugar.

118. Y los guiamos por el camino recto.
119. E hicimos que ambos fuesen recordados y elogiados por las generaciones posteriores.
120. La paz esté con Moisés y Aarón.
121. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.
122. Ambos eran de Nuestros siervos creyentes.
123. Y Elías fue, realmente, uno de los mensajeros de Al-lah.
124. (Recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando dijo a su pueblo: «¿No teméis a Al-lah?»
125. «¿Invocáis a la divinidad de Baal⁷⁸⁹ en vez de invocar al Creador Supremo,
126. «Al-lah, vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados?».
127. Mas lo desmintieron, y serán conducidos (al castigo del fuego);
128. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia).
129. E hicimos que fuese recordado y elogiado por las generaciones posteriores.
130. La paz esté con Elías.
131. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.
132. Él era uno de Nuestros siervos creyentes.

وَهَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

وَوَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْيَرِ ﴿١١٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

إِنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ

الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ مُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

وَوَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأَخْيَرِ ﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

⁷⁸⁹ Baal era una divinidad asociada con la fertilidad, la lluvia y la agricultura que fue adorada extensamente en Asia Menor. Un rey israelita en época de Elías se desvió de la religión verdadera y abrazó la adoración de Baal, siendo este el contexto de estas aleyas.

133. Y Lot fue, realmente, uno de los mensajeros de Al-lah.

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Y lo salvamos junto con toda su familia,

إِذْ بَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. excepto a una anciana (su esposa), que fue de quienes recibieron el castigo.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Y después (de salvarlos), destruimos a los demás.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Y vosotros (habitantes de La Meca) pasáis por delante (de donde habitaron cuando viajáis) durante el día,

وَلَا تَكُ لِنُفُوسٍ عَلَيْهِمْ مُّسْتَبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. así como por la noche; ¿no vais a reflexionar?

وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Y Jonás fue, realmente, un mensajero de Al-lah.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Huyó (de su pueblo que lo desmentía) hacia una embarcación que estaba repleta.

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. Entonces (aceptó) echar suertes (para ver quién abandonaba el barco)⁷⁹⁰ y fue de los perdedores.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. Y un pez (enorme) se lo tragó por haber hecho algo reprobable (al abandonar a su pueblo sin el permiso de Al-lah).

فَالْقَمْعُ الْخَوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

143. Y si no hubiese sido porque era de quienes glorificaban a Al-lah,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. habría permanecido en el interior del pez hasta el Día de la Resurrección.

لَبِثَ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. Y lo arrojamos a una playa desierta, maltrecho.

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

⁷⁹⁰ El barco zozobra debido a la carga que transportaba y a la mala condición del mar. Entonces decidieron echar suertes para ver quién abandonaba la embarcación para evitar que esta se hundiera. Tras perder tres veces seguidas, Jonás se arrojó al mar y fue engullido por un pez enorme o por una ballena por orden de Al-lah.

146. E hicimos que creciera a su lado, cubriéndolo (y protegiéndolo del sol) una planta de calabaza.

وَأَبْتَنَّا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَّفْطِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Y lo enviamos (de regreso como mensajero) a unas cien mil personas, o más bien a más.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

148. Y creyeron; y los dejamos disfrutar por un tiempo.

فَآمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمُ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

149. Pregúntales (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!) si creen que tu Señor iba a tener hijas (ya que según ellos los ángeles eran hijas de Al-lah), mientras que ellos prefieren a los hijos.

فَأَسْتَفْتِهِمُ الرِّبَّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

150. ¿O acaso fueron testigos de cuando creamos a los ángeles para decir que son del sexo femenino?

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. En verdad, mienten cuando dicen

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

152. que Al-lah tiene hijas, y son unos embusteros.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

153. ¿Iba a escoger a las hijas sobre los hijos (cuando es el Creador de ambos)?

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

154. ¿Qué os sucede? ¿Cómo tomáis vuestras decisiones?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

155. ¿Es que no reflexionáis?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

156. ¿O es que tenéis una clara prueba (de lo que decís)?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

157. Mostrad vuestro libro en el que os apoyáis, si sois veraces.

فَأَنذَرُوا بِكُتُبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

158. Y (los idólatras) han creado un parentesco entre Al-lah y los *yinn*⁷⁹¹, cuando estos saben que (quienes dicen esas mentiras) serán conducidos (al castigo del fuego).

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نِسْبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ

الْجَنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

⁷⁹¹ Cuando a los idólatras les preguntaron quiénes eran las madres de los ángeles, ya que, según ellos, estos eran hijas de Al-lah, contestaron que las madres eran las hijas de los líderes de los *yinn*, estableciendo en su inventiva un parentesco entre Al-lah y los *yinn*.

159. ¡Glorificado sea Al-lah! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen (los hombres);

سُبْحَنَ اللَّهُ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

160. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia, pues estos no Le atribuyen nada que no se corresponda con Su magnificencia).

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾

161. ¡Vosotros que rechazáis la verdad junto con aquello que adoráis!;

فَأَنْتُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. no podréis extraviar a nadie,

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ﴿١٦٢﴾

163. salvo a quien vaya a entrar y arder en el fuego (siguiendo lo que Al-lah ha decretado para quienes nieguen la verdad).

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. (Y dicen los ángeles:) «Todos nosotros tenemos un rango asignado (en el cielo).

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. «Y nos disponemos en filas (para adorar a Al-lah).

وَأِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٥﴾

166. «Y Lo glorificamos continuamente».

وَأِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

167. Y solían decir (los habitantes de La Meca antes de tu llegada, oh, Muhammad):

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

168. «Si tuviéramos una revelación como tuvieron las comunidades que nos precedieron,

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. «adoraríamos sinceramente a Al-lah y nos habría escogido (para concedernos Su misericordia)».

لَكِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٩﴾

170. Sin embargo (ahora que les ha llegado el Corán) lo desmienten. ¡Ya verán lo que les espera!

فَكْفَرُوا بِهِ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Y, ciertamente, decretamos para Nuestros siervos mensajeros

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَأْمُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. que ellos serían auxiliados

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

173. y que Nuestros soldados (los creyentes que luchan por la causa de Al-lah) serían los vencedores.

وَأِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Aléjate, pues, de ellos (los idólatras de La Meca) por un tiempo (determinado por Al-lah, ¡oh, Muhammad!).

فَنُؤَلِّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

175. Y observa (el castigo que recibirán), ya verán ellos (lo que les espera).

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٥﴾

176. ¿Acaso quieren apresurar la llegada de Nuestro castigo?

أَفِعْزَازِيتَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

177. Cuando se abata sobre sus hogares, será un mal día para quienes fueron advertidos.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

178. Y aléjate de ellos por un tiempo.

وَنُؤَلِّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

179. Y observa (el castigo que recibirán); ya verán ellos (lo que les espera).

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٩﴾

180. ¡Glorificado sea tu Señor, Señor a Quien pertenece todo el poder y la gloria! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen.

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

181. La paz esté con los mensajeros de Al-lah.

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

182. Y alabado sea Al-lah, Señor de toda la creación.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

SURA SAD

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Sad.*(Juro) por el honorable Corán (que contiene amonestación para los siervos)
2. (que no es como dicen los idólatras de La Meca); sino que quienes rechazan la verdad están llenos de arrogancia y se oponen (a Muhammad).
3. ¡Cuántas generaciones destruimos anteriores a ellos que suplicaron Nuestro auxilio (al ver el castigo) cuando ya no tenían escapatoria!
4. Y se sorprendieron de que les llegara un amonestador de entre ellos; y quienes rechazaban la verdad decían (acerca de Muhammad): «Es un brujo, un embustero.
5. «¿Pretende que, en vez de adorar muchas divinidades, adoremos solo una? Esto es realmente extraño».
6. Y los dignatarios de entre ellos salieron diciendo (a la gente): «Marchad y continuad fieles a vuestros ídolos. Eso (que adoremos solo una divinidad) es algo que ha sido planeado (por Muhammad para obtener poder sobre nosotros).
7. «Nunca antes oímos tal cosa en la última religión (la de los cristianos). Lo que ha traído Muhammad no es más que una pura mentira.
8. «¿Iba a descender la revelación sobre él de entre todos nosotros?». Mas, realmente, dudan sobre Mi revelación porque aún no han sufrido Mi castigo.

سورة ص

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿٢﴾

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مَن قَرْنٍ فَنَادَوا وَلَا تَجِئْ مِنَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣﴾

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَابٌ ﴿٤﴾

أَجْعَلِ لِلْأَلْهَةِ إِلَهًا وَاحِدًا إِن هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ﴿٥﴾

وَأَنْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ آمَسُوا وَأَصْبَرُوا عَلَىٰ آلِهَتِهِمْ إِن هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِن هَذَا إِلَّا أَحْيَالٌ ﴿٧﴾

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابٍ ﴿٨﴾

9. ¿O acaso tienen las llaves de la misericordia de tu Señor, el Poderoso, Quien concede a quien quiere lo que Le place (para decidir quién debe ser escogido como profeta)?
10. ¿O acaso les pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra y de cuanto existe entre ellos? Si es así, ¿que asciendan por los caminos (que conducen al cielo para controlar los asuntos de la creación y conceder la revelación a quien ellos quieran)!
11. No son sino un ejército que será derrotado, como ya lo fueron otros que se aliaron en contra de la verdad.
12. Antes de tu gente (¡oh, Muhammad!) también desmintieron (a sus mensajeros) el pueblo del profeta Noé, y los pueblos de 'Ad y del Faraón, el de las estacas.
13. Así como el pueblo de Zamud, el pueblo del profeta Lot y los habitantes de Al Aika. Esos son quienes se aliaron (en la incredulidad contra sus mensajeros).
14. Todos ellos desmintieron a sus respectivos mensajeros, y se cumplieron sobre ellos Mi castigo.
15. ¿A qué esperan esos (que rechazan la verdad de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!, para arrepentirse y creer)?, ¿a que suene el soplo del cuerno (anunciando la Hora final) y no puedan regresar (a la vida)?
16. Y dicen (burlándose): «¡Señor!, adelántanos nuestra parte del castigo en esta vida antes de la llegada del Día de la Rendición de Cuentas».

أَمَّ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ
الْوَهَّابِ ﴿٩﴾

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾

جُنُودٌ مَا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو
الْأَوْنَادِ ﴿١٢﴾

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ ۚ أُولَٰئِكَ
الْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾

إِنْ كُلُّ إِلَّا كَذَبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ
عِقَابِ ﴿١٤﴾

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا
لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا جْعَلْ لَنَا قِطْنًا قَبْلَ يَوْمِ
الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

17. Ten paciencia con lo que dicen (¡oh, Muhammad!) y recuerda a Nuestro siervo David, quien había sido dotado de fortaleza física (para adorar a Al-lah y de un buen conocimiento de la religión) y siempre se volvía a Al-lah en arrepentimiento (y en todos sus asuntos buscando Su complacencia).
18. Hicimos que las montañas Nos glorificaran con él al anochecer y al amanecer,
19. y que las aves se agruparan (en el aire para glorificarnos con él). Todas le obedecían (y se unían a él en sus alabanzas).
20. Y fortalecimos su reino y le concedimos sabiduría y capacidad para juzgar.
21. ¿Te han llegado noticias de los dos litigantes que treparon la pared del templo (hasta llegar al santuario donde se hallaba David)?
22. Cuando entraron (de improviso) donde estaba David, este tuvo miedo de ellos. Le dijeron: «No temas. Somos dos litigantes. Uno ha sido injusto con el otro. Juzga entre nosotros con verdad y justicia, y guíanos hacia lo correcto».
23. Dijo uno de ellos: «Este es mi hermano (en religión) y posee noventa y nueve ovejas, mientras que yo solo tengo una. Él me dijo que se la confiara y me convenció con sus palabras».
24. David replicó: «Ciertamente, ha sido injusto contigo pidiéndote tu oveja

أَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ
ذَا الْأَيْدِ ۖ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعِشِيِّ
وَالْأَشْرَاقِ ﴿١٨﴾

وَالطَّيْرَ مُحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ ۖ وَءَاتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَّلَ
الْحُطَابِ ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ سَوَّرُوا
الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ ففَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا
تَخَفْ خَصِمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ
فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَىٰ
سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ
نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي
الْحُطَابِ ﴿٢٣﴾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجِكَ إِلَىٰ

para sumarla a las suyas. Y son muchos los socios que se aprovechan unos de otros, salvo quienes son creyentes y obran con rectitud, aunque estos son bien pocos». Entonces David creyó que Al-lah lo había puesto a prueba. Pidió perdón a su Señor y cayó postrado ante Él arrepentido (por haberse apresurado a emitir un juicio antes de escuchar lo que el otro litigante tenía que decir)⁷⁹².

25. Y lo perdonamos por ello. Realmente, obtendrá una posición privilegiada cerca de Nos y un buen lugar de retorno (en el paraíso).

26. ¡Oh, David!, hemos hecho de ti un profeta y un rey con poder sobre la tierra. Juzga entre los hombres con la verdad (que te ha sido revelada por tu Señor) y no sigas sus pasiones, pues te desviarían del camino de Al-lah. Ciertamente, quienes se desvíen del camino de Al-lah recibirán un severo castigo (el Día de la Resurrección) por haberse olvidado del Día de la Rendición de Cuentas.

27. Y no creamos los cielos y la tierra, y cuanto existe entre ellos, en vano. Eso es lo que creen quienes rechazan la verdad. ¡Ay de ellos!, ¡qué castigo les aguarda en el fuego (del infierno)!

28. ¿Vamos a tratar a quienes creen y actúan con rectitud como a quienes corrompen la tierra?, ¿o vamos a conceder la misma recompensa a los piadosos que a los libertinos?

نَعْلِمُهُ وَإِنْ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ يَبْتَغِي
بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ
دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَحَرَّ
رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ
وَحُسْنَ مَّكَابٍ ﴿٢٥﴾

يَنَادُواؤُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ
فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ
فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ
عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا
نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
بَطْلًا ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ
نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

792 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

29. (Este Corán es) un Libro bendito que te hemos revelado para que (los hombres) mediten sobre sus aleyas y para que reflexionen los hombres de buen juicio.

كُتِبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا
آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾

30. Y a David le concedimos a Salomón (como hijo). ¡Qué excelente siervo! Siempre se volvía a Nos en arrepentimiento (y en todos sus asuntos).

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ
إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْوَابِينَ ﴿٣٠﴾

31. (Recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando le fueron mostrados por la tarde unos veloces corceles de pura raza.

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِرَاتُ
الْحَيَّاتُ ﴿٣١﴾

32. (Cuando terminó la exhibición de estos) dijo (Salomón): «Mi amor por las buenas cosas (los corceles) me ha distraído de alabar a mi Señor hasta que se ha hecho de noche».

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ
رَبِّي حَتَّى تَوَارَّتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

33. Entonces dijo: «¡Traédme los de nuevo!». Y pasó la mano (o la espada) por sus patas y cuellos.

رَدُّوهَا عَلَيَّ فَفَطِفٌ مَسْحًا بِالسُّوقِ
وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

34. Y, ciertamente, pusimos a Salomón a prueba, y pusimos en su trono un cuerpo. Entonces se volvió a Nos arrepentido.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

35. Dijo: «¡Señor!, perdóname y concédeme un reino que nunca nadie podrá tener después de mí. Tú, realmente, concedes lo que quieres a quien te place».

قَالَ رَبِّ آفِئْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي
لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

36. Y sometimos el viento a sus órdenes, el cual soplabla con suavidad y lo llevaba hacia donde él quería.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ
أَصَابَ ﴿٣٦﴾

37. Y también (sometimos bajo sus órdenes) a los demonios de entre los yinn, incluyendo a toda clase de constructores y buzos (que extraían perlas del mar).

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

38. Y a otros (rebeldes) los tenía encadenados.

وَأَخْرَيْنَ مُقْرَنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

39. Le dijimos: «Este (reino) es una concesión que te hacemos. Puedes conceder (parte) o reservártelo (todo) según te plazca, sin que tengas que rendir cuentas por ello».

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

40. Realmente, obtendrá una posición privilegiada cerca de Nos y un buen lugar de retorno (en el paraíso).

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَّآبٍ ﴿٤٠﴾

41. Y (recuerda) a Nuestro siervo Job cuando invocó a su Señor diciendo: «El Demonio me ha infligido enfermedades y sufrimiento».

وَأَذْكُرْ عَبْدًا نَّأْتُبُ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

42. (Al-lah le respondió:) «Golpea (la tierra) con el pie». (Entonces brotó un manantial, y Al-lah le dijo:) «Esta agua fresca es para que te laves y bebas de ella». (Y sus males desaparecieron.)

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

43. Y lo agradecemos devolviéndole a su familia y concediéndole el doble de hijos (y bienes en compensación por lo sufrido) por misericordia Nuestra y para que sirviera de lección a los hombres de buen juicio.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

44. (Y le dijimos:) «Toma un manojo de hierbas y pégale (a tu mujer simbólicamente) con ellas para no romper el juramento⁷⁹³». Realmente, lo hallamos paciente. ¡Qué excelente siervo! Siempre se volvía (a Nos) en arrepentimiento.

وَحُذِّ بِيَدِكَ ضَعْفًا فَاصْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْتِ إِذَا وَجَدْنَهُ صَابِرًا نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

⁷⁹³ Una vez en la que Job estaba muy enojado, juró que pegaría a su mujer, si llegaba a recuperarse de su enfermedad, por algo que ella había hecho. Tras recuperarse tenía que cumplir su juramento, aunque su esposa lo había atendido constantemente durante su enfermedad y había cuidado siempre bien de él. Al-lah le mostró la manera de cumplir el juramento sin lastimar a su fiel esposa.

45. Y recuerda a Nuestros siervos Abraham, Isaac y Jacob. Habían sido dotados de fortaleza para adorarnos y de entendimiento de la religión.

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولَى
الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

46. Ciertamente, los favorecimos haciendo que recordasen siempre la morada de la otra vida (y se la recordaran a los hombres para que se esforzaran por conseguirla).

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى
الدَّارِ ﴿٤٦﴾

47. Y están entre los escogidos por Nos y entre los virtuosos.

وَأِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

48. Y recuerda a Nuestros siervos Ismael, Eliseo y Dhul Kifl⁷⁹⁴; todos ellos de entre los virtuosos.

وَأَذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ
وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

49. Este (Corán) es una exhortación, y los piadosos obtendrán un buen lugar de retorno (en la otra vida):

هَذَا ذِكْرٌ وَإِن لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَّآبٍ ﴿٤٩﴾

50. los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del paraíso) con las puertas abiertas de par en par para ellos.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُّفْتَحَةٌ لَهُمُ الْأَبْوَابُ ﴿٥٠﴾

51. Estarán recostados en ellos (sobre divanes) y pedirán fruta abundante y (todo tipo de) bebidas.

مُتَكِّينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَكَهَةٍ
كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

52. Y tendrán mujeres castas de recatada mirada de la misma edad.

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الطَّرَفِ أَرْبَابٌ ﴿٥٢﴾

53. Esto es lo que se os ha prometido para el Día de la Retribución.

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

54. Esta será Nuestra provisión sin fin.

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِن نَّفَادٍ ﴿٥٤﴾

55. Así será, y los transgresores tendrán un pésimo lugar de retorno:

هَذَا وَإِلِىَّ اللَّاطِفِينَ لَشَرِّ مَّآبٍ ﴿٥٥﴾

56. el infierno donde arderán. ¡Qué pésimo lugar para permanecer en él!

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَنَسِ الْإِهَادُ ﴿٥٦﴾

57. Así será; ¡que padezcan y beban agua hirviendo y secreciones de pus!

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقُ ﴿٥٧﴾

794 Ver la aleya 85 de la sura 21.

58. Y sufrirán otros castigos similares.
59. (Los guardianes del infierno dirán a los habitantes del fuego que causaron el extravío de quienes los siguieron:) «Este es otro grupo que entrará en el fuego con vosotros». (Estos responderán:) «No son bienvenidos, ellos entrarán y arderán también en él».
60. (Dicho grupo dirá a quienes los extraviaron en la tierra:) «Tampoco vosotros sois bienvenidos; vosotros sois quienes nos trajisteis aquí». ¡Y qué pésimo lugar para permanecer en él!
61. Y dirán: «¡Señor!, haz que quienes nos trajeron aquí reciban un doble castigo en el fuego».
62. Y (los habitantes del fuego) dirán (refiriéndose a los creyentes): «¿Cómo es que no vemos (aquí) a quienes teníamos por perversos?»
63. «¿Nos equivocamos al burlarnos de ellos en la tierra o (están aquí y) no los hemos visto?».
64. Esa será, en verdad, la discusión que los habitantes del fuego sostendrán entre ellos.
65. Di (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): «Realmente, yo no soy más que un amonestador, y no hay más divinidad (verdadera) que Al-lah, el Único, el Dominador Supremo,
66. «el Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto existe entre ellos; el Poderoso, el Sumamente Indulgente».

وَأَاحِرٌ مِّنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ ﴿٥٨﴾
هَذَا فَوْجٌ مُّقْنَحٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْجَأَ بِهِمْ
إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ﴿٥٩﴾

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْجَأَ بِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مَتَمُّوهُ
لَنَا فَيْئَسَ الْفَرَارَى ﴿٦٠﴾

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا
ضِعْفًا فِي النَّارِ ﴿٦١﴾
وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ
الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

أَتَخَذْتَهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ
الْأَبْصَارُ ﴿٦٣﴾
إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِن إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ
الْوَحِيدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ
الْغَفُورُ ﴿٦٦﴾

67. Diles (¡oh, Muhammad!): «Este (Corán) es una gran noticia (para vosotros),

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

68. «mas os alejáis de él.

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

69. «Y (antes de la revelación) no poseía ningún conocimiento sobre la discusión que los ángeles sostenían en el cielo (acerca de la creación de Adán)⁷⁹⁵;

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

70. «solo me ha sido revelado que no soy más que un amonestador que os expone con claridad (los mandatos de Al-lah)».

إِنْ يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنْمَأَ أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٧٠﴾

71. (Recuerda a tu gente, oh, Muhammad) cuando tu Señor dijo a los ángeles: «Voy a crear un hombre a partir del barro,

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكِكَةِ إِنِّي خَلِيقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ﴿٧١﴾

72. «y cuando lo haya modelado y haya insuflado en él el alma, os postraréis ante él».

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

73. Y todos los ángeles se postraron,

فَسَجَدَ الْمَلَكِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

74. con la excepción de Iblis⁷⁹⁶; se llenó de soberbia y fue de los rebeldes (al desobedecer a Al-lah).

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

75. (Al-lah) le dijo: «¡Iblis!, ¿qué te ha impedido postrarte ante (Adán), a quien he creado con Mis manos? ¿Te has comportado con arrogancia o eres de quienes claman ser superiores?».

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي اسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

76. (Iblis) respondió: «Yo soy mejor que él; a mí me creaste de fuego, mientras que a él lo creaste de barro».

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٦﴾

77. (Al-lah) le dijo: «Sal de aquí, pues quedas expulsado,

قَالَ فَاحْرَجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

⁷⁹⁵ Ver las aleyas 30-34 de la sura 2.

⁷⁹⁶ Ver la nota de la aleya 34 de la sura 2.

78. «y te verás privado de Mi misericordia hasta el Día del Juicio Final».

وَلَا يَنْفَعُكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾

79. (Iblis) le dijo: «¡Señor!, concédeme un plazo de tiempo hasta el Día de la Resurrección».

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

80. Al-lah respondió: «Se te concederá tal plazo:

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. «hasta el día señalado».

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

82. (Iblis) le dijo: «Pues, (juro) por Tu poder que extraviaré a todos (los hombres),

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

83. «salvo a quienes de entre Tus siervos Te adoren con sinceridad y hayas escogido (para concederles Tu misericordia)».

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾

84. (Dijo Al-lah:) «(Yo soy) la Verdad y no digo más que la verdad:

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

85. «llenaré el infierno contigo y con todos los que te sigan».

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَتَّبَعُ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

86. Di (a los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «No os pido ninguna remuneración a cambio de transmitirlos el mensaje y no he falseado (el Corán añadiendo algo que no me ha sido revelado por Al-lah)».

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

87. Este (Corán) es, realmente, una exhortación para los mundos de los *yinn* y de los hombres.

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Y pronto sabréis sobre su veracidad.

وَلَنَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

SURA AZ-ZUMAR⁷⁹⁷

(LOS GRUPOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Este Libro (el Corán) es una revelación de Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
2. Realmente, te hemos revelado el Libro con la verdad (¡oh, Muhammad!). Adora, pues, solo a Al-lah consagrando tu adoración sinceramente a Él.
3. La adoración pertenece exclusivamente a Al-lah. Y quienes toman a otros por protectores fuera de Él (dicen:): «Solo los adoramos para que nos acerquen a Al-lah⁷⁹⁸». En verdad, Al-lah los juzgará por los asuntos sobre los que discrepan. Él no guía a los mentirosos que rechazan la verdad.
4. Si Al-lah hubiese querido tener algún hijo, habría escogido lo que hubiese querido de entre Su creación. ¡Glorificado sea! Él es Al-lah, el Único, el Dominador Supremo.
5. Creó los cielos y la tierra con un firme propósito. Hace que la noche envuelva⁷⁹⁹ el día y que el día envuelva la noche. Y ha sometido el sol y la luna (a Su voluntad); estos siguen una trayectoria hasta

سورة الزمر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٢﴾

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا
مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا
لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾
لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَىٰ
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ
الْوَحْدُ الْقَهَّارُ ﴿٤﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
يُكْوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكْوِّرُ النَّهَارَ
عَلَى اللَّيْلِ ۚ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ

⁷⁹⁷ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 75 aleyas.

⁷⁹⁸ Ver la nota de la aleya 31 de la sura 10.

⁷⁹⁹ El término árabe iukawiru traducido por «envolver» implica un movimiento circular como cuando se enrolla un turbante sobre la cabeza; de hecho, la palabra «pelota» o «esférico» (en árabe kura) proviene de la misma raíz. El significado de la expresión árabe también hace referencia a una gradación en el paso de la noche al día, que solo es posible si la forma de la tierra es esférica. Cabe recordar que en aquel entonces se pensaba que la tierra era plana.

una fecha fijada (El Día de la Resurrección). Realmente, Al-lah es el Poderoso y el Sumamente Indulgente.

6. Os creó de un solo ser (Adán) y de este creó a su pareja; y dispuso para vosotros cuatro tipos de ganado (compuestos por macho y hembra: el bovino, el caprino, el ovino y el de los camélidos). Os crea en el vientre de vuestras madres, en el que pasáis por diferentes etapas envueltos en tres tinieblas⁸⁰⁰. Ese es Al-lah, vuestro Señor; Suyo es el dominio absoluto de todo. No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. ¿Por qué os alejáis, pues (de Él)?

7. Si no creéis, (debéis saber que) Al-lah no tiene necesidad de vosotros, (aunque) no Le agrada que Sus siervos rechacen la verdad; y si creéis y sois agradecidos, estará complacido con ello. Y nadie cargará con los pecados de otro. Después retornaréis a vuestro Señor (el Día de la Resurrección) y os informará sobre lo que hicisteis. Él conoce bien lo que encierran los corazones.

8. Y cuando al hombre le sobreviene una desgracia, suplica (ayuda) a su Señor volviéndose a Él en arrepentimiento; mas si le concede (después) algún favor, olvida sus súplicas anteriores (a Al-lah) y adora a otros a quienes equipara con Él para

كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ أَلَا هُوَ
الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٥﴾

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا
زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً
أَرْبُوعَ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ
ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٦﴾

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ
لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ نَسَىٰ مَا
كَانَ يَدْعُوهُ إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا
لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَنَّعَ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا
إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

⁸⁰⁰ Las tres tinieblas han sido explicadas por varios comentaristas como: la pared abdominal interna de la madre, la pared del útero y la bolsa amniótica; que, a su vez, están divididas respectivamente en tres capas distintas, donde siempre reina la oscuridad.

desviar a los hombres de Su camino. Dile (¡oh, Muhammad!): «Disfruta durante un tiempo de tu incredulidad, (pues) serás de los habitantes del fuego».

9. ¿Acaso (puede compararse con aquel incrédulo) quien obedece a Al-lah adorándolo con devoción en plena noche, postrado y de pie (rezando), teme la otra vida y anhela la misericordia de su Señor? Diles (¡oh, Muhammad!): «¿Pueden compararse quienes tienen conocimiento con quienes no lo tienen?». Mas solo reflexionan los hombres de buen juicio.

10. Diles a Mis siervos creyentes (¡oh, Muhammad!) que teman a su Señor. Quienes hagan el bien en esta vida obtendrán una buena recompensa; y la tierra de Al-lah es vasta (para que emigren allí donde puedan practicar la religión). Ciertamente, los pacientes (que se aferren a Su religión) recibirán su plena recompensa sin límite alguno.

11. Di (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): «Se me ha ordenado adorar solamente a Al-lah consagrando mi adoración sinceramente a Él.

12. «Y se me ha ordenado ser el primero en someterme a Él».

13. Diles: «Ciertamente, temo el castigo de un día terrible si desobedezco a mi Señor».

14. Diles: «Yo adoro solamente a Al-lah consagrando mi adoración sinceramente a Él.

أَمَّنْ هُوَ قَنِيتٌ ءَاتَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ ۚ قُلْ هَلْ
يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۚ إِنَّمَا
يَتَذَكَّرُ أُولَٰؤُا۟ الْأَلْبَابِ ﴿١٠﴾

قُلْ يَٰعِبَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۚ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ
أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١١﴾

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ
الَّذِينَ ﴿١٢﴾

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٣﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿١٤﴾

قُلْ اللَّهُ أَعْبَدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٥﴾

15. «Adorad a quienes queráis fuera de Él (vosotros, idólatras)». Diles: «En verdad, los perdedores serán quienes causen su propia perdición y la de sus familias el Día dela Resurrección. ¡Esa será la pérdida más evidente!».

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٥﴾

16. Estarán cubiertos por capas de fuego y tendrán más capas bajo ellos. Así es como Al-lah infunde temor a Sus siervos. ¡Siervos Míos, temedme (obedeciéndome y absteniéndoo de todo lo que os prohíbo)!

هُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ثُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَتَحْتِهِمْ
ثُلَلٌ طُلُلٌ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ
يَعْبُدُونَ فَاتَّقُوا اللَّهَ ﴿١٦﴾

17. Y quienes se abstengan de adorar todo lo falso y se vuelvan a Al-lah en arrepentimiento obtendrán buenas noticias. ¡Anúnciaselas a Mis siervos, (oh, Muhammad)!;

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا
إِلَى اللَّهِ لَهُمْ بُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

18. esos que escuchan la palabra (de Al-lah) y siguen lo que les proporcionará una mayor recompensa. Esos son aquellos a quienes Al-lah ha guiado; esos son los hombres de buen juicio.

الَّذِينَ يَسْمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ
أَحْسَنَهُ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

19. ¿Acaso (puede ser guiado) aquel sobre quien se cumplirá el castigo de Al-lah (por haber rechazado la verdad)? ¿Acaso podrás salvar (¡oh, Muhammad!) a quien se halle en el fuego?

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ
تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿١٩﴾

20. Sin embargo, quienes teman a su Señor morarán en (lujosas y elevadas) estancias (en el paraíso), construidas (sólidamente) unas sobre otras, bajo las cuales correrán ríos.(Esa es) una promesa de Al-lah, y Al-lah no incumple Sus promesas.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ عُرفٌ مِنَ
فَوْقِهَا عُرفٌ مَبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

21. ¿Acaso no ves que Al-lah hace que descienda la lluvia del cielo y que

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

penetre en la tierra para que surja en forma de manantiales, y hace crecer con ella cultivos de distintos colores? Estos después se secan y se tornan de color ocre, hasta que quedan reducidos a pequeños y secos fragmentos. Ciertamente, en esto hay un motivo de reflexión para los hombres de buen juicio.

22. ¿Acaso aquel a quien Al-lah abre su corazón al islam y sigue la luz de su Señor (puede compararse con quien rechaza la verdad)? ¿Ay de aquellos cuyos corazones están endurecidos y no glorifican a Al-lah! Esos se hallan en un claro extravío.

23. Al-lah ha revelado la mejor de las exhortaciones: un Libro (el Corán) de partes parecidas (en cuanto a su belleza y coherencia) en el que se reiteran (aleyas y pasajes)⁸⁰¹ que hacen erizar la piel de quienes temen a su Señor. Luego esta se sosiega, así como los corazones, al glorificar a Al-lah. Esta es una guía de Al-lah con la que Él muestra Su camino a quien quiere. Y aquel a quien Al-lah haya extraviado (por rechazar la verdad), no tendrá quién lo guíe.

24. ¿Acaso quien sea arrojado de cara al peor de los castigos el Día de la Resurrección (puede compararse con quien estará seguro en el paraíso)? Y a los injustos (que rechazaron la verdad) se les dirá: «Sufrid las consecuencias de vuestras acciones».

فَسَلَكَهُ يَنْبِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطْلًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢١﴾

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِٖٓ قَوِيلٌ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِّن ذِكْرِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

اللَّهُ نَزَلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّتَانِي تَفْشَعُ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِٓ مَن يَشَاءُ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٢٣﴾

أَفَمَن يَنْفَىٰ بَوَٰجِهُٖ سُوٓءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

⁸⁰¹ Hay pasajes, como las historias de los profetas, que se repiten bajo un punto de vista diferente para completar su significado o aclararlo, y hay advertencias y mandatos que se reiteran para enfatizar así su importancia, por lo que toda repetición obedece a un objetivo concreto.

25. Quienes los precedieron también negaron la verdad (y desmintieron a sus profetas), y el castigo los sorprendió por donde no esperaban.
26. Y Al-lah hizo que sufrieran la humillación en esta vida, y el castigo que recibirán en la eterna será aún mayor, ¡si supieran!
27. Y, ciertamente, hemos expuesto a los hombres en este Corán todo tipo de ejemplos para que puedan reflexionar.
28. (Y hemos hecho que sea) un Corán claro, en lengua árabe, sin contradicciones, para que tal vez así teman a Al-lah (quienes rechazan la verdad).
29. Al-lah pone el ejemplo (de dos esclavos): uno pertenece a varios amos que discuten entre ellos y otro pertenece por completo a un solo amo. ¿Pueden compararse los dos casos?⁸⁰² ¡Alabado sea Al-lah! Mas la mayoría de ellos no saben (la verdad y no la siguen).
30. Ciertamente, tú morirás (¡oh, Muhammad!) y ellos morirán (pues toda la creación es mortal y finita).
31. Después, el Día de la Resurrección (vosotros, hombres) discutiréis ante Al-lah (echándoos las culpas unos a otros, y Él os juzgará con justicia).
32. ¿Y quién es más injusto que quien miente acerca de Al-lah y niega la verdad cuando esta le llega? ¿Acaso no morarán en el infierno quienes rechazan la verdad?

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَنْهَهُمُ
الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٣٥﴾

فَإِذَا فَعَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَلِلْعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَنْذَكُرُونَ ﴿٣٧﴾
قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿٣٨﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ
مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٤٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
تَخْتَصِمُونَ ﴿٤١﴾

﴿٤٢﴾ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ
وَكَذَبَ بِالْصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي
جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

⁸⁰² Al-lah compara al esclavo que sirve a más de un amo con los idólatras que adoran a otros además de a Al-lah, mientras que compara al esclavo fiel a un solo amo con los verdaderos creyentes que solo Lo adoran a Él.